

## 出埃及记第七章译文对照

**和合本出 7:1** 耶和华对摩西说：“我使你在法老面前代替神，你的哥哥亚伦是替你说话的。”

**拼音版出 7:1** Yēhéhuá duì Móxī shuō, wǒ shǐ nǐ zài fǎlǎo miànqián dàitì shén, nǐde gēge Yàlún shì tì nǐ shuōhuà de.

**吕振中出 7:1** 永恒主对摩西说：「看哪，我使你在法老面前像个神明；你哥哥亚伦要替你做发言人。」

**新译本出 7:1** 耶和华对摩西说：“看哪，我使你在法老面前好像神一样；你哥哥亚伦要作你的先知。”

**现代译出 7:1** 上主说：「我要使你在国王面前像神一般，而你的哥哥亚伦要向他发言，作你的代言人。」

**当代译出 7:1** 主对摩西说：“你在法老面前要把自己当作我的使节，你哥哥亚伦是你的发言人。”

**思高本出 7:1** 上主向梅瑟说：「看，我使你在法朗前像神一样，你的哥哥亚郎将作你的代言人。」

**文理本出 7:1** 耶和华谕摩西曰、我使尔于法老、如为神、尔兄亚伦、代尔发言、

**修订本出 7:1** 耶和华对摩西说：“我使你在法老面前像神一样，你的哥哥亚伦是你的代言人。”

**KJV 英出 7:1** And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

**NIV 英出 7:1** Then the LORD said to Moses, "See, I have made you like God to Pharaoh, and your brother Aaron will be your prophet.

**和合本出 7:2** 凡我所吩咐你的，你都要说。你的哥哥亚伦要对法老说：‘容以色列人出他的地。’

**拼音版出 7:2** Fán wǒ suǒ fēnfu nǐde, nǐ dōu yào shuō. nǐde gēge Yàlún yào duì fǎlǎo shuō, róng Yìsèliè rén chū tāde dì.

**吕振中出 7:2** 凡我所吩咐你的、你都要说；你哥哥亚伦要告诉法老，叫他让以色列人出他的地。

**新译本出 7:2** 我吩咐你的一切，你都要说；你哥哥亚伦要告诉法老，法老就让以色列人离开他的地。

**现代译出 7:2** 你要把我命令你说的话都告诉亚伦，由他告诉国王，要他释放以色列人离开这个国家。

**当代译出 7:2** 我吩咐你的话，你都要告诉亚伦，这样，他就可以代你要求法老释放以色列人出埃及。

**思高本出 7:2** 凡我吩咐你的一切，你要告诉你的哥哥亚郎，要他对法朗讲话，叫他放以色列子民离开他的国境。

**文理本出 7:2** 我所谕尔者、当悉言之、尔兄亚伦宜告法老、俾释以色列人出其境、

**修订本出 7:2** 凡我所吩咐你的，你都要说。你的哥哥亚伦要对法老说，让以色列人离开他的地。

**KJV 英出 7:2** Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak

unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

**NIV 英出 7:2**You are to say everything I command you, and your brother Aaron is to tell Pharaoh to let the Israelites go out of his country.

**和合本出 7:3** 我要使法老的心刚硬，也要在埃及地多行神迹奇事。

**拼音版出 7:3** Wǒ yào shǐ fǎlǎo de xīn gāng yìng, yě yào zài Aijí dì duō xíng shénjī qí shì.

**吕振中出 7:3** 我必使法老的心刚硬；我必在埃及地多行我的神迹奇事；

**新译本出 7:3** 我要使法老心硬，我也要再在埃及地加增我的神迹奇事。

**现代译出 7:3** 但我要使国王的心刚硬，无论我对埃及行多少神迹奇事，他还是不听你的话。

**当代译出 7:3** 可是，我要使法老的心刚硬，好叫我可以再在埃及施行更多的神迹奇事。

**思高本出 7:3** 我却要使法朗心硬，为此在埃及国要增多我的奇迹和异事。

**文理本出 7:3** 我将使之刚愎厥心、且多行我之异迹奇事于埃及、

**修订本出 7:3** 我要使法老的心固执，我也要再在埃及地多行神迹奇事。

**KJV 英出 7:3**And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

**NIV 英出 7:3**But I will harden Pharaoh's heart, and though I multiply my miraculous signs and wonders in Egypt,

**和合本出 7:4** 但法老必不听你们，我要伸手重重地刑罚埃及，将我的军队以色列民从埃及地领出来。

**拼音版出 7:4** Dàn fǎlǎo bì bù tīng nǐmen, wǒ yào shēnshǒu chóngchóng dì xíngfá Aijí, jiàng wǒde jūnduì Yisèliè mǐn cóng Aijí dì lǐng chūlai.

**吕振中出 7:4** 法老不听你们，我必下手打埃及，用大判罚、将我的军队、我的人民、以色列人、从埃及地领出来。

**新译本出 7:4** 可是法老不听你们的话，我必下手击打埃及；借着严厉的刑罚把我的军队，我的人民以色列人，从埃及地领出来。

**现代译出 7:4** 最后我要严厉地惩罚埃及；我要领我子民的各支族离开这地方。

**当代译出 7:4** 倘若他还是无动於衷，那时，我就会用大灾难惩罚埃及，然后领导我的子民离开埃及；

**思高本出 7:4** 但因法朗不听从你们，我要向埃及伸手，藉严厉的惩罚，将我的军队，我的百姓以色列子民，从埃及国领出来。

**文理本出 7:4** 法老必不听尔、我将伸手于埃及、降以巨灾、导我军旅以色列民出其境、

**修订本出 7:4** 法老必不听从你们，因此我要伸手严厉地惩罚埃及，把我的军队，就是我的百姓以色列人从埃及地领出来。

**KJV 英出 7:4**But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and

bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

**NIV 英出 7:4** he will not listen to you. Then I will lay my hand on Egypt and with mighty acts of judgment I will bring out my divisions, my people the Israelites.

**和合本出 7:5** 我伸手攻击埃及，将以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就要知道我是耶和华。”

**拼音版出 7:5** Wǒ shēnshǒu gōngjī Aijí, 4 Yǐsèliè rén cóng tāmen zhōngjiān lǐng chūlai de shíhòu, Aijí rén jiù yào zhīdào wǒ shì Yēhéhuá.

**吕振中出 7:5** 我伸手攻击埃及、将以色列人从他们中间领出来时，埃及人就知道我乃是永恒主。」

**新译本出 7:5** 我向埃及伸手，把以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就必知道我是耶和华。”

**现代译出 7:5** 当我伸手惩罚他们，以色列人离开他们国土的时候，他们就知道我是上主。」

**当代译出 7:5** 埃及人看见我用大能带领以色列人，就知道我是耶和华了。”

**思高本出 7:5** 当我向埃及人伸手，将以色列子民从埃及人中间领出来的时候，他们要承认我是上主。」

**文理本出 7:5** 我伸手于埃及、导以色列民出其间、则埃及人知我为耶和华、

**修订本出 7:5** 我伸手攻击埃及，把以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就知道我是耶和华。”

**KJV 英出 7:5** And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

**NIV 英出 7:5** And the Egyptians will know that I am the LORD when I stretch out my hand against Egypt and bring the Israelites out of it."

**和合本出 7:6** 摩西、亚伦这样行，耶和华怎样吩咐他们，他们就照样行了。

**拼音版出 7:6** Móxī, Yàlún zhèyàng xíng, Yēhéhuá zēnyàng fēnfu tāmen, tāmen jiù zhàoyàng xíng le.

**吕振中出 7:6** 摩西亚伦就这样行：永恒主怎样吩咐他们，他们就怎样行。

**新译本出 7:6** 摩西和亚伦这样行了；耶和华怎样吩咐摩西和亚伦，他们就照样行了。

**现代译出 7:6** 摩西和亚伦照着上主的命令去做。

**当代译出 7:6** 於是，摩西、亚伦就按着神的话去行了。

**思高本出 7:6** 梅瑟和亚郎就受命行事；上主怎样吩咐，他们就怎样行了。

**文理本出 7:6** 摩西亚伦遵耶和华命而行、

**修订本出 7:6** 摩西和亚伦就去做；他们照耶和华吩咐的去做了。

**KJV 英出 7:6** And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

**NIV 英出 7:6** Moses and Aaron did just as the LORD commanded them.

**和合本出 7:7** 摩西、亚伦与法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

**拼音版出 7:7**Móxī, Yàlún yǔ fǎlǎo shuōhuà de shíhou, Móxī bā shí suì, Yàlún bā shí sān suì.

**吕振中出 7:7** 摩西亚伦和法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

**新译本出 7:7** 摩西和亚伦与法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

**现代译出 7:7** 他们跟国王交涉的时候，摩西已经八十岁，亚伦八十叁岁。

**当代译出 7:7** 那时，摩西已经八十岁，亚伦八十叁岁。

**思高本出 7:7** 当他们去与法朗会谈的时候，梅瑟八十岁，亚郎八十叁岁。

**文理本出 7:7** 语法老时、摩西年八十、亚伦八十有三、○

**修订本出 7:7** 摩西和亚伦与法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

**KJV 英出 7:7**And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

**NIV 英出 7:7**Moses was eighty years old and Aaron eighty-three when they spoke to Pharaoh.

**和合本出 7:8** 耶和华晓谕摩西、亚伦说：

**拼音版出 7:8**Yēhéhuá xiǎoyù Móxī, Yàlún shuō,

**吕振中出 7:8** 永恒主对摩西亚伦说：

**新译本出 7:8** 耶和华告诉摩西和亚伦说：

**现代译出 7:8** 上主对摩西和亚伦说：

**当代译出 7:8** 神对摩西、亚伦说：

**思高本出 7:8** 上主对梅瑟和亚郎说：「

**文理本出 7:8** 耶和华谕摩西亚伦曰、

**修订本出 7:8** 耶和华对摩西和亚伦说：

**KJV 英出 7:8**And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

**NIV 英出 7:8**The LORD said to Moses and Aaron,

**和合本出 7:9** “法老若对你们说：‘你们行件奇事吧！’你就吩咐亚伦说：‘把杖丢在法老面前，使杖变作蛇。’”

**拼音版出 7:9**Fǎlǎo ruò duì nǐmen shuō, nǐmen xíng jiàn qí shì ba. nǐ jiù fēnfu Yàlún shuō, bǎ zhàng diū zài fǎlǎo miànqián, shǐ zhàng biàn zuò shé.

**吕振中出 7:9**「法老若对你们说：『施一件奇事来证明你们自己吧』，你就要对亚伦说：『拿你的手杖、丢在法老面前，使它变为蛇。』」

**新译本出 7:9** “如果法老告诉你们说：‘你们行件奇事吧’，你就要对亚伦说：‘拿你的手杖来，把它丢在法老面前，它就会变作蛇。’”

**现代译出 7:9** 「如果国王要你们行一个神迹来证明你们的身份，你要吩咐亚伦把他的杖扔在国王面前，那根杖会变作蛇。」

**当代译出 7:9** “倘若法老要你们行神迹给他看，你就吩咐亚伦把手杖丢在法老面前，杖便会变作蛇。”

**思高本出 7:9** 如果法朗要求你们说：你们显个奇迹，给你们作证罢！你就吩咐亚郎说：将你的棍杖扔在法朗的面前，棍杖就会变成一条蛇。」

**文理本出 7:9** 法老命尔行奇事以为征、可令亚伦执杖、掷于其前、俾化为蛇、

**修订本出 7:9** "法老若吩咐你们说：'你们行一件奇事吧！'你就对亚伦说：'把杖丢在法老面前！杖会变成蛇。'"

**KJV 英出 7:9** When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

**NIV 英出 7:9** "When Pharaoh says to you, 'Perform a miracle,' then say to Aaron, 'Take your staff and throw it down before Pharaoh,' and it will become a snake."

**和合本出 7:10** 摩西、亚伦进去见法老，就照耶和华所吩咐的行，亚伦把杖丢在法老和臣仆面前，杖就变作蛇。

**拼音版出 7:10** Móxī, Yàlún jìn qù jiàn fǎlǎo, jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de xíng. Yàlún bǎ zhàng diū zài fǎlǎo hé chénpú miànqián, zhàng jiù biàn zuò shé.

**吕振中出 7:10** 摩西亚伦就进去见法老，照永恒主所吩咐的去行；亚伦把他的手杖丢在法老和法老的臣仆面前，手杖就变为蛇。

**新译本出 7:10** 摩西和亚伦就进到法老那里，照着耶和华吩咐他们的行了；亚伦把手杖丢在法老和法老的臣仆面前，手杖就变了蛇。

**现代译出 7:10** 於是摩西和亚伦去见国王，他们照着上主的命令做了：亚伦把杖扔在国王和百官面前，那根杖就变成了蛇。

**当代译出 7:10** 摩西、亚伦来到法老面前就照神的指示把手杖抛在法老和他的臣仆面前，杖就变作蛇了。

**思高本出 7:10**。梅瑟和亚郎就去见法朗，照上主的吩咐做了：亚郎将棍杖扔在法朗和他的臣仆面前，棍杖就变成了一条蛇。

**文理本出 7:10** 摩西亚伦入觐法老、遵耶和华命而行、亚伦掷杖于法老及群臣前、遂化为蛇、

**修订本出 7:10** 摩西和亚伦到法老那里去，照耶和华所吩咐的去做。亚伦把杖丢在法老和他臣仆面前，杖就变成蛇。

**KJV 英出 7:10** And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had

commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

**NIV 英出 7:10** So Moses and Aaron went to Pharaoh and did just as the LORD commanded. Aaron threw his staff down in front of Pharaoh and his officials, and it became a snake.

**和合本出 7:11** 于是，法老召了博士和术士来，他们是埃及行法术的，也用邪术照样而行。

**拼音版出 7:11** Yúshì fǎlǎo shào le bóshì hé shùshì lái, tāmen shì Aiji xíng fǎshù de, yě yòng xiéshù zhàoyàng ér xíng.

**吕振中出 7:11** 于是法老也把智慧人和行邪术的召了来；那些人是埃及的术士；他们也用他们的秘术照样地行。

**新译本出 7:11** 于是，法老也把智慧人和行法术的人召了来；他们本是埃及的术士，也用他们的巫术照样行了。

**现代译出 7:11** 国王立刻召集他的占星家和巫师；他们行使法术，也做了同样的事。

**当代译出 7:11** 法老急召他的术士来，他们就用法术照样行，

**思高本出 7:11** 法朗将他的智者和术士召来，这些埃及的巫士也用他们的巫术作了同样的事：

**文理本出 7:11** 法老召博士及巫覡、即埃及之术士至、亦施厥术、以行是事、

**修订本出 7:11** 法老也召了智慧人和行邪术的人来，这些埃及术士也用邪术照样做。

**KJV 英出 7:11** Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

**NIV 英出 7:11** Pharaoh then summoned wise men and sorcerers, and the Egyptian magicians also did the same things by their secret arts:

**和合本出 7:12** 他们各人丢下自己的杖，杖就变作蛇，但亚伦的杖吞了他们的杖。

**拼音版出 7:12** Tāmen gèrén diū xià zìjǐ de zhàng, zhàng jiù biàn zuò shé, dàn Yàlún de zhàng tūn le tāmen de zhàng.

**吕振中出 7:12** 他们各人丢下自己的手杖，手杖就变为蛇；但是亚伦的手杖却吞了他们的手杖。

**新译本出 7:12** 他们各人都丢下自己的手杖，手杖就变了蛇；亚伦的手杖却吞了他们的手杖。

**现代译出 7:12** 他们把手中的杖扔在地上，也都变成了蛇；但亚伦的杖吞没了他们的杖。

**当代译出 7:12** 他们抛下自己的手杖，杖就变作蛇；可是，亚伦的蛇却吞噬了他们的蛇。

**思高本出 7:12** 他们每人扔下自己的棍杖，也都变成了蛇，但亚郎的棍杖却吞了他们的棍杖。

**文理本出 7:12** 各擲其杖、俱化为蛇、而其杖为亚伦之杖所吞、

**修订本出 7:12** 他们各人丢下自己的杖，杖就变成蛇；但亚伦的杖吞了他们的杖。

**KJV 英出 7:12** For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's

rod swallowed up their rods.

**NIV 英出 7:12** Each one threw down his staff and it became a snake. But Aaron's staff swallowed up their staffs.

**和合本出 7:13** 法老心里刚硬，不肯听从摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

**拼音版出 7:13** Fǎlǎo xīnli gāng yìng, bú ken tīng cóng Móxī, Yàlún, zhèng rú Yēhéhuá suǒ shuō de.

**吕振中出 7:13** 法老心里硬强，不听摩西亚伦，正如永恒主所说的。

**新译本出 7:13** 法老心里刚硬，不肯听他们的话，就像耶和华所说的一样。

**现代译出 7:13** 可是，正像上主所说的，国王的心仍然刚硬；他不听摩西和亚伦的话。

**当代译出 7:13** 法老看见这一切，却是无动於衷，不肯听从摩西和亚伦，就像神所说的一样。

**思高本出 7:13** 法朗仍然心硬，不肯听他们的话，正如上主所说。

**文理本出 7:13** 法老刚愎厥心、不听从之、如耶和华所言、○

**修订本出 7:13** 法老心里刚硬，不听摩西和亚伦，正如耶和华所说的。

**KJV 英出 7:13** And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

**NIV 英出 7:13** Yet Pharaoh's heart became hard and he would not listen to them, just as the LORD had said.

**和合本出 7:14** 耶和华对摩西说：“法老心里固执，不肯容百姓去。”

**拼音版出 7:14** Yēhéhuá duì Móxī shuō, fǎlǎo xīnli gùzhí, bù ken róng bǎixìng qù.

**吕振中出 7:14** 永恒主对摩西说：「法老心里固执，不肯让人民走。」

**新译本出 7:14** 耶和华对摩西说：“法老心里固执，拒绝让人民离去。”

**现代译出 7:14** 上主对摩西说：「埃及王的心刚硬，他不放我的子民走。」

**当代译出 7:14** 主对摩西说：“法老非常顽固，他是不会释放民众的。”

**思高本出 7:14** 上主对梅瑟说：「法朗硬了心，拒绝释放百姓。」

**文理本出 7:14** 耶和华谕摩西曰、法老心顽、不欲释民、

**修订本出 7:14** 耶和华对摩西说：“法老心硬，不肯放百姓走。”

**KJV 英出 7:14** And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

**NIV 英出 7:14** Then the LORD said to Moses, "Pharaoh's heart is unyielding; he refuses to let the people go.

**和合本出 7:15** 明日早晨他出来往水边去，你要往河边迎接他，手里要拿着那变过蛇的杖，

**拼音版出 7:15** Míng rì zǎo chén, tā chū lái wǎng shuǐ biān qù, nǐ yào wǎng hé biān yíng jiē tā, shǒu lǐ yào ná zhe nà biàn guò shé de zhàng,

**吕振中出 7:15** 明天早晨你去见法老：看吧，他出来往水边去；你要站在河边迎接他；那变过蛇的杖、你要拿在手里。

**新译本出 7:15** 明天早晨你要到法老那里去。看哪，法老出来到水边去的时候，你要站在河边迎见他；那变过蛇的手杖，你要拿在手里。

**现代译出 7:15** 明早，他去尼罗河时，你去见他。把你那根变过蛇的杖带去，在河边上等他。

**当代译出 7:15** 明天早晨，法老会到河边去，你就在那里等他，手里要握着那变过蛇的手杖。

**思高本出 7:15** 明天早晨你去见法朗。他去水边的时候，你要站在尼罗河边迎住他；手中拿着那根变过蛇的棍杖。

**文理本出 7:15** 诘朝法老诣河、尔往、立于河滨迎之、手执化蛇之杖、

**修订本出 7:15** 明天早晨你要到法老那里去，看哪，他出来往水边去，你要到尼罗河边去迎见他，手里拿着那根变过蛇的杖。

**KJV 英出 7:15** Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

**NIV 英出 7:15** Go to Pharaoh in the morning as he goes out to the water. Wait on the bank of the Nile to meet him, and take in your hand the staff that was changed into a snake.

**和合本出 7:16** 对他说：‘耶和華希伯來人的神打發我來見你說：容我的百姓去，好在曠野事奉我。到如今你還是不聽。’

**拼音版出 7:16** Duì tā shuō, Yēhéhuá Xībó lái rén de shén dǎfā wǒ lái jiàn nǐ, shuō, róng wǒ de bǎixìng qù, hǎo zài kuàngyě shìfèng wǒ. dào rújīn nǐ hái shì bù tīng.

**吕振中出 7:16** 对他说：『永恒主希伯来人的神差遣了我来见你，说：「让我的人民走吧，他们好在旷野事奉我」；你看，到如今你还是不听。

**新译本出 7:16** 你要对法老说：‘耶和華希伯來人的神差我到你这里来，说：“让我的人民离开这里，好使他们可以在旷野事奉我”，你看，直到现在你还是不听。

**现代译出 7:16** 你要这样对他说：『上主—希伯来人的神差我来，要你放他的子民走，好让他们在旷野敬拜他，但你一直不听。

**当代译出 7:16** 你要对他说：‘希伯来人的神差遣我再来，要求你让他的子民到荒野去事奉他，你却不服从。

**思高本出 7:16** 你对他说：上主，希伯来人的天主打发我来见你说：你应放我的百姓到旷野中去崇拜



我；但到现在你仍没有听从。

文理本出 7:16 告之曰、希伯来人之神耶和华、遣我见尔曰、宜释吾民、使往旷野、崇事于我、迄今尔未从之、

修订本出 7:16 你要对他说：'耶和华—希伯来人的神差派我到你这里，说：放我的百姓走，到旷野事奉我。看哪，到如今你还是不听。

KJV 英出 7:16 And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

NIV 英出 7:16 Then say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has sent me to say to you: Let my people go, so that they may worship me in the desert. But until now you have not listened.

和合本出 7:17 耶和华这样说：‘我要用我手里的杖击打河中的水，水就变作血，因此，你必知道我是耶和华。

拼音版出 7:17 Yēhéhuá zhèyàng shuō, wǒ yào yòng wǒ shǒu lǐ de zhàng jī dá hé zhōng de shuǐ, shuǐ jiù biàn zuò xuè, yīncǐ, nǐ bì zhīdào wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中出 7:17 永恒主这么说：『看吧，我必用我手中的杖击打河水的水，水就变为血：藉着这个，你就知道我乃是永恒主。

新译本出 7:17 耶和华这样说：“看哪，我要用我手里的杖击打河中的水，水就必变成血；因此你就知道我是耶和华。

现代译出 7:17 上主这样说，现在你要从他所行的知道他就是上主。你看，我要用这根杖击打河水，水会变成血，

当代译出 7:17 因此神吩咐我用手杖击打尼罗河水，使河水变成血，

思高本出 7:17 上主这样说：看，我要用我手中拿的棍杖击打河水，水就变成血，如此你必承认，我是上主。

文理本出 7:17 耶和华曰、我将以杖击河水、其水必变为血、缘此、尔乃知我为耶和华、

修订本出 7:17 耶和华如此说：看哪，我要用我手里的杖击打尼罗河中的水，水就变成血；这样，你就知道我是耶和华。

KJV 英出 7:17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

NIV 英出 7:17 This is what the LORD says: By this you will know that I am the LORD: With the staff that is in my hand I will strike the water of the Nile, and it will be changed into blood.

**和合本出 7:18** 河里的鱼必死，河也要腥臭，埃及人就要厌恶吃这河里的水。’ ”

**拼音版出 7:18** Hé lǐ de yú bì sǐ, hé yě yào xīng chòu, Aijí rén jiù yào yànwù chī zhè hé lǐ de shuǐ.

**吕振中出 7:18** 河里的鱼必死，河必发臭，埃及人就必厌恶、不吃这河里的水。』』

**新译本出 7:18** 河中的鱼必死亡，河水也必发臭，埃及人就必厌恶喝这河里的水。’ ’ ”

**现代译出 7:18** 鱼都要死光，河水要变臭，使埃及人不能够喝这水。』』

**当代译出 7:18** 水里的鱼会死，河水会因此而发臭，埃及人就不能再用河水了。’ ”

**思高本出 7:18** 河中的鱼都要死，河水都要腥臭，埃及人不能再喝河中的水。』

**文理本出 7:18** 河鱼将亡、河水将臭、埃及人厌饮其水、

**修订本出 7:18** 河里的鱼必死，河也要发臭，埃及人就厌恶喝这河里的水。''

**KJV 英出 7:18** And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall lothe to drink of the water of the river.

**NIV 英出 7:18** The fish in the Nile will die, and the river will stink; the Egyptians will not be able to drink its water."

**和合本出 7:19** 耶和华晓谕摩西说：“你对亚伦说：‘把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他们的江、河、池、塘以上，叫水都变作血，在埃及遍地，无论在木器中、石器中，都必有血。’ ”

**拼音版出 7:19** Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō, nǐ duì Yàlún shuō, bǎ nǐ de zhàng shēn zài Aijí suǒyǒude shuǐ yǐshàng, jiù shì zài tā mende jiāng, hé, chí, táng yǐshàng, jiào shuǐ dōu biàn zuò xuè. zài Aijí biàn dì, wúlùn zài mù qì zhōng, shí qì zhōng, dōu bì yǒu xuè.

**吕振中出 7:19** 永恒主对摩西说：「你对亚伦说：『拿你的杖，伸手在埃及所有的水以上，在他们的江、河、池塘以上，以及一切积水之地以上，叫水都变为血，以致在埃及全地，无论在木器中、在石器中、都有了血。』』

**新译本出 7:19** 耶和华对摩西说：“你要对亚伦说：‘拿你的手杖来，把你的手伸在埃及的众水之上，就是在他们的江、河、池和所有水塘之上，使水都变成血。因此，在埃及全地，连木器石器中都必有血。’ ”

**现代译出 7:19** 上主对摩西说：「你要告诉亚伦，叫他拿这根杖伸手指向埃及所有的河流、运河、湖泽，和池塘。水都要变成血，全国遍地是血，甚至连水桶、石缸里也都是血。』

**当代译出 7:19** 於是摩西、亚伦就依照神的命令，在法老和他的臣仆面前用杖击打尼罗河水，河水就立刻变成血，不但河水变了血，就是埃及境内一切的江河、溪流、池塘、甚至所有器皿所盛着的水，都变了血。

**思高本出 7:19** 上主对梅瑟说：「你向亚郎说：拿起你的棍杖，将手伸在埃及的水上，即伸在河、沟渠、池沼和一切水塘之上，水都要变成血；如此埃及全国，连木器石器中的水也都要变成血。』

文理本出 7:19 耶和华谕摩西曰、当命亚伦云、执尔杖、伸手于埃及之水、使其江河池沼、咸变为血、埃及遍地、木石诸器、无不有血、○

修订本出 7:19 耶和华对摩西说："你要对亚伦说：'拿你的杖，伸出你的手在埃及所有的水上，在他们的江、河、池塘，所有水聚集的地方上，叫水变成血。在埃及全地，无论在木器中，石器中，都必有血。'"

KJV 英出 7:19 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

NIV 英出 7:19 The LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over the waters of Egypt--over the streams and canals, over the ponds and all the reservoirs'--and they will turn to blood. Blood will be everywhere in Egypt, even in the wooden buckets and stone jars."

和合本出 7:20 摩西、亚伦就照耶和华所吩咐的行，亚伦在法老和臣仆眼前举杖击打河里的水，河里的水都变作血了。

拼音版出 7:20 Móxī, Yàlún jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de xíng. Yàlún zài fǎlǎo hé chénpú yǎn qián jǔ zhàng jī dá hé lǐ de shuǐ, hé lǐ de shuǐ dōu biàn zuò xuè le.

吕振中出 7:20 摩西亚伦就照永恒主所吩咐的去行：在法老和法老的臣仆眼前，亚伦举起手杖，击打河里的水，河里的水就都变为血。

新译本出 7:20 摩西和亚伦就这样行了，就像耶和华所吩咐的；亚伦在法老面前和法老的臣仆面前举起手杖，击打河里的水，河里的水就都变了血。

现代译出 7:20 於是，摩西和亚伦照着上主的吩咐去做。当着国王和他的臣仆面前，亚伦举起杖来，击打河水，河水立刻变成血。

当代译出 7:20 於是摩西、亚伦就依照神的命令，在法老和他的臣仆面前用杖击打尼罗河水，河水就立刻变成血，不但河水变了血，就是埃及境内一切的江河、溪流、池塘、甚至所有器皿所盛着的水，都变了血。

思高本出 7:20 梅瑟和亚郎就照了上主的吩咐作了：亚郎在法朗和他臣仆的面前，举起棍杖一打河水，所有的河水都变成了血；

文理本出 7:20 摩西亚伦遵命而行、于法老及群臣前、举杖击河水、其水变为血、

修订本出 7:20 摩西和亚伦就照耶和华所吩咐的去做。亚伦在法老和他臣仆眼前举杖击打尼罗河里的水，河里的水都变成血了。

KJV 英出 7:20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the

rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

**NIV 英出 7:20** Moses and Aaron did just as the LORD had commanded. He raised his staff in the presence of Pharaoh and his officials and struck the water of the Nile, and all the water was changed into blood.

**和合本出 7:21** 河里的鱼死了，河也腥臭了，埃及人就不能吃这河里的水，埃及遍地都有了血。

**拼音版出 7:21** Hé lǐ de yú sǐ le, hé yě xīng chòu le, Aijí rén jiù bùnéng chī zhè hé lǐ de shuǐ, Aijí biàn dì dōu yǒu le xuè.

**吕振中出 7:21** 河里的鱼死了，河也发臭，埃及人就不能吃（原文：喝）这河里的水了：埃及全地都有了血。

**新译本出 7:21** 河里的鱼死了，河水发臭了，埃及人也不能喝这河里的水了；在埃及，全地都有血。

**现代译出 7:21** 河里的鱼死了，河水发臭，埃及人不能再喝这水。埃及的每一个地方都是血。

**当代译出 7:21** 这样，全埃及的水都变成了血，水里的鱼就因此全都死掉，弄得河水腥臭难耐，不能饮用。

**思高本出 7:21** 河中的鱼都死了，河水都腥臭不堪，埃及人不能再喝河中的水；埃及遍地是血。

**文理本出 7:21** 河鱼尽毙、河水悉臭、埃及人不能饮其水、通国有血、

**修订本出 7:21** 河里的鱼死了，河也臭了，埃及人就不能喝这河里的水；埃及遍地都有了血。

**KJV 英出 7:21** And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

**NIV 英出 7:21** The fish in the Nile died, and the river smelled so bad that the Egyptians could not drink its water. Blood was everywhere in Egypt.

**和合本出 7:22** 埃及行法术的，也用邪术照样而行。法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

**拼音版出 7:22** Aijí xíng fǎshù de, yě yòng xiéshù zhàoyàng ér xíng. fǎlǎo xīnli gāng yìng, bù kěn tīng Móxī, Yàlún, zhèng rú Yēhéhuá suǒ shuō de.

**吕振中出 7:22** 埃及的术士也用他们的秘术照样地行；但法老心里刚硬，不听摩西亚伦，正如永恒主所说的。

**新译本出 7:22** 埃及的术士也用他们的巫术这样行了；可是法老却心里刚硬，不肯听摩西和亚伦，就像耶和华所说的。

**现代译出 7:22** 后来国王的巫师也行法术，同样使水变成血。正像上主所说的，国王的心比从前更刚

硬，拒绝听摩西和亚伦的话。

**当代译出 7:22** 可是，法老的术士也一样可以使水变血。因此，法老的心便仍然刚硬不变，就像神所预料的一样，不肯听从他们的话。

**思高本出 7:22** 埃及的巫士用他们的巫术也行了同样的事，因此法朗仍旧心硬，不肯听信梅瑟和亚郎，正像上主所说的。

**文理本出 7:22** 埃及术士亦施厥术、以行是事、法老刚愎厥心、不听从之、如耶和華所言、

**修订本出 7:22** 但是，埃及的术士也用邪术照样做了；法老心里刚硬，不听摩西和亚伦，正如耶和華所说的。

**KJV 英出 7:22** And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

**NIV 英出 7:22** But the Egyptian magicians did the same things by their secret arts, and Pharaoh's heart became hard; he would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

**和合本出 7:23** 法老转身进宫，也不把这事放在心上。

**拼音版出 7:23** Fǎlǎo zhuǎn shēn jìn gōng, yě bú bǎ zhè shì fàng zài xīn shàng.

**吕振中出 7:23** 法老转身进宫，竟不把这事放在心上。

**新译本出 7:23** 法老转身回到宫里去，也不把这事放在心上。

**现代译出 7:23** 不但这样，他反而回王宫去，不把这事放在心上。

**当代译出 7:23** 法老若无其事，就转身回宫去了。

**思高本出 7:23** 法朗转身回到宫中，没有把事放在心上。

**文理本出 7:23** 法老返宫、不以为意、

**修订本出 7:23** 法老转身回宫去，并不把这事放在心上。

**KJV 英出 7:23** And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

**NIV 英出 7:23** Instead, he turned and went into his palace, and did not take even this to heart.

**和合本出 7:24** 埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

**拼音版出 7:24** Aijí rén dōu zài hé de liǎng bian wā dì, yào dé shuǐ hē, yīnwei tāmen bùnéng hē zhè hé lǐ de shuǐ.

**吕振中出 7:24** 埃及人都在河的周围挖地，要得水吃（原文：喝），因为他们不能吃（原文：喝）这河里的水。

**新译本出 7:24** 所有的埃及人都在河的周围掘地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

现代译出 7:24 所有的埃及人都不能喝河水，只得在河边挖洞，从地底下取水喝。

当代译出 7:24 因为河水不能饮用，於是，埃及人就在尼罗河两岸掘井取水饮用。

思高本出 7:24 因为全埃及的人不能喝河中的水，便在河的附近掘水喝。

文理本出 7:24 埃及人不能饮河水、乃沿河掘地、求水而饮、

修订本出 7:24 所有的埃及人都沿着尼罗河边挖掘，要找水喝，因为他们不能喝河水的水。

**KJV 英出 7:24** And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

**NIV 英出 7:24** And all the Egyptians dug along the Nile to get drinking water, because they could not drink the water of the river.

**和合本出 7:25** 耶和华击打河以后满了七天。

拼音版出 7:25 Yēhéhuá jī dá hé yǐhòu mǎn le qī tiān.

吕振中出 7:25 永恒主击打了河以后、过了七天，

新译本出 7:25 耶和华击打尼罗河以后，满了七天。

现代译出 7:25 上主击打河水后，这灾难继续了七天。

当代译出 7:25 灾情持续了整整一个星期。

思高本出 7:25 上主击打河水後，满了七天，

文理本出 7:25 耶和华击河、历至七日、

修订本出 7:25 耶和华击打尼罗河后，过了七天。

**KJV 英出 7:25** And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

**NIV 英出 7:25** Seven days passed after the LORD struck the Nile.